

# УГОДА

## про спільну діяльність

### Проект "Intellect"

СТОРОНА-1: Науково-дослідна лабораторія по електрифікації промислових підприємств (факультет вуглеводнів), Бумердеський університет, Алжир, в особі директора Шетат Бухемиса, яка діє на підставі Статуту і

СТОРОНА-2: Інститут енергозбереження і енергоменеджменту (ІЕЕ) НТУУ "КПІ", м. Київ, Україна, в особі директора Праховника Артура Веніаміновича, що діє на підставі Статуту, надалі по тексту Даної Угоди "СТОРОНИ", уклали Дану Угода про наступне:

## 1. ПРЕДМЕТ І МЕТА УГОДИ

СТОРОНИ на підставі Договору про партнерство і науковий обмін між Національним технічним університетом України «Київський політехнічний інститут» (Україна) і університетом Бумердес (Алжир) за Даною Угодою зобов'язуються шляхом об'єднання зусиль і засобів спільно діяти у сфері науково-виробничої діяльності у рамках проекту "Intellect" для досягнення наступної мети:

Створення сучасних лабораторій автоматизованого електропривода та автоматизації керування електротехнічними комплексами з інтелектуальним керуванням (на основі нечіткої логіки, нейронних мереж і т.д.).

## 2. ВЗАЄМНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

2.1. Для найшвидшого досягнення мети проекту "Intellect" СТОРОНИ зобов'язуються:

- обмінюватися наявною в їхньому розпорядженні інформацією з аспектів взаємного інтересу;
- проводити загальні консультації по погодженій тематиці для обговорення питань спільної діяльності;
- надавати не рідше одного разу в 6 (шість) місяців один одному інформацію про хід виконання проекту "Intellect";
- здійснювати дії для одержання фінансування спільних проектів від міжнародних інвестиційних фондів і організацій;
- організовувати проведення спільних міжнародних науково-технічних конференцій, симпозіумів, семінарів і інших заходів;
- сприяти виданню спільних науково-технічних публікацій у ведучих видавництвах Алжиру, України та інших країн;
- здійснювати необхідні дії щодо дотримання авторських прав учасників робіт за Даною Угодою на спільні публікації, винаходи, патенти та ін.

2.2. Спільна діяльність сторін на початковій стадії розвитку взаємин буде здійснюватися відповідно до "Програми робіт" (Додаток №1), прикладеної до Даної Угоди, у якій СТОРОНИ визначають задачі, етапи, терміни та інші умови спільної діяльності. У Програму робіт можуть вноситися зміни, доповнення й уточнення в порядку, що визначається Даною Угодою.

2.3. У процесі спільної діяльності будуть складатися і підписуватися інші необхідні документи у вигляді додатків, зміст яких може корегуватися по згоді обох СТОРІН.

### **3. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРОНИ-1**

СТОРОНА-1 зобов'язується:

- у термін протягом 5 (п'яти) років з моменту підписання Даної Угоди визначити шляхи і спосіб придбання і передачі СТОРОНИ-2 додаткового технічного устаткування інформаційно-керуючого каналу, необхідного для створення сучасних комп'ютеризованих лабораторних стендів по автоматизованому електроприводу;

- придбати, налагодити і випробувати в лабораторії електрифікації промислових підприємств університету м. Бумердес устаткування спеціалізованої платформи для наукових досліджень сучасних систем автоматизованого електропривода;

- здійснювати в разі потреби додаткову інформаційну, технічну і фінансову підтримку спільної діяльності.

### **4. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРОНИ-2**

СТОРОНА-2 за Даною Угодою зобов'язується:

- після підписання Даної Угоди негайно приступити до здійснення відповідних етапів проектів відповідно до Програми робіт;

- у разі потреби вжити заходів по найманню відповідного персоналу для виконання робіт з Даної Угоди.

### **5. ВЕДЕННЯ ЗАГАЛЬНИХ СПРАВ**

5.1. Ведення загальних справ за Даною Угодою здійснюється СТОРОНАМИ по їхній обопільній згоді.



5.2. Рішення приймаються при періодичних та особистих зустрічах представників чи СТОРІН шляхом узгодження письмово, по телеграфі, факсу або електронній пошті.

5.3. Керівництво спільною діяльністю за Даною Угодою в м. Києві, а також ведення загальних справ на території України доручається СТОРОНИ-2.

5.4. СТОРОНА-2 є повноважним представником СТОРОНИ-1 при виконанні спільної діяльності на території України і робить усі необхідні дії й акти для досягнення поставленої за угодою мети (проект "Intellect").

5.5. Керівництво спільною діяльністю за Даною Угодою в м. Бумердесі, а також ведення загальних справ на території Алжиру доручається СТОРОНИ-1.

5.6. СТОРОНА-1 є повноважним представником СТОРОНИ-2 при виконанні спільної діяльності на території Алжиру і робить усі необхідні дії й акти для досягнення поставленої за угодою мети (проект "Intellect").

5.7. При необхідності проведення заходів щодо спільної діяльності в рамках Даної Угоди на території інших країн (крім України й Алжиру), повноваження визначаються шляхом взаємного узгодження між СТОРОНАМИ.

5.8. Керівництво усіма фінансовими операціями по спільній діяльності СТОРІН за Даною Угодою доручається СТОРОНИ-1.

5.9. СТОРОНА-1 має право шляхом перевірки здійснювати контроль діяльності СТОРОНИ-2 у рамках Даної Угоди.

5.10. СТОРОНИ мають право залучати для виконання своїх зобов'язань за Даною Угодою третіх осіб без їхнього права власності на загальне інтелектуальне, технічне та інше майно СТОРІН, що створюється в рамках виконання Даної Угоди. Відповідальність перед

іншою СТОРОНОЮ за дії третіх осіб бере на себе СТОРОНА, що їх залучила.

## **6. ВНЕСКИ СТОРІН**

Визначаються відповідними угодами.

## **7. ЗАГАЛЬНЕ МАЙНО СТОРІН ЗА ДАНОЮ УГОДОЮ**

7.1. Грошові і майнові внески СТОРІН, а також майно, створене чи придбане СТОРОНАМИ в результаті спільної діяльності, складає їхню загальну власність.

7.2. Загальне майно СТОРІН враховується на окремому балансі кожної зі СТОРІН, що ведеться в порядку, погодженому між СТОРОНАМИ.

7.3. Загальне майно СТОРІН може бути використане на комерційній основі з метою одержання додаткових засобів на спільну діяльність у рамках Даної Угоди.

## **8. ТЕРМІН ДІЇ ДАНОЇ УГОДИ**

8.1. Термін дії угоди складає 5 (п'ять) років з моменту підписання.

8.2. Якщо за три місяці до закінчення терміну дії проекту "Intellect" відсутні заходи кожної зі СТОРІН по припиненню дії Даної Угоди, то Дана Угода автоматично продовжується на невизначений термін.

8.3. СТОРОНИ усвідомлять, що їхня спільна діяльність здійснюється в складних умовах нестабільного ринку, що підвищує ступінь ризику. Звідси СТОРОНИ залишають за собою право на достроковий розрив Даної Угоди по причині зміни економічної ситуації

в їхніх країнах чи у світі, а також у випадку безперспективності і недоцільності ведення загальних проектів. У цьому випадку кожна зі СТОРІН зобов'язана повідомити іншу СТОРОНУ за 2 (два) місяці. Взаємини СТОРІН припиняються шляхом складання окремої угоди чи акта про розрив угоди.

## **9. ФОРС-МАЖОР**

9.1. СТОРОНИ звільняються від відповідальності за часткове чи повне невиконання зобов'язань за Даною Угодою, коли це невиконання з'явилося наслідком причин, що знаходяться поза сферою контролю однієї зі СТОРІН, подібних до стихійних лих, екстремальним погодним умовам, пожежам, страйкам, військовим діям, суспільним безладдям, утручанню з боку влади, ембарго і т.п. (далі іменованих "форс-мажор"). Форс-мажор автоматично продовжує термін виконання зобов'язань за Даною Угодою. Коли форс-мажор триває більше 6 (шести) місяців, то кожна зі СТОРІН може перервати дію Даної Угоди.

9.2. Термін дії форс-мажорних обставин повинний бути підтверджений Торгово-Промисловою Палатою відповідної країни.

## **10. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК**

10.1. Усі суперечки між СТОРОНАМИ, по яких не було досягнуто згоди, розглядаються в рамках законодавств України чи Алжиру, що відповідають Міжнародному Праву.

10.2. СТОРОНИ визначають, що всі можливі претензії за Даною Угодою повинні бути розглянуті СТОРОНАМИ протягом 3 (трьох) місяців з моменту одержання претензії.



## 11. ЗМІНА УМОВ ДАНОЇ УГОДИ

11.1. Умови Даної Угоди мають однакову обов'язкову силу для СТОРИН і можуть бути змінені по взаємній згоді з обов'язковим складанням письмового документа.

11.2. Жодна зі сторін не має права передавати свого права за Даною Угодою третій стороні без письмової згоди другої СТОРОНИ.

## 12. УПОВНОВАЖЕННІ ОСОБИ

Повноважними представниками СТОРИН за Даною Угодою є:

СТОРОНА-1: проф. Шетат Бухемис, телефон + 21324817050, E-mail: bchetate@umbb.dz

СТОРОНА-2: проф., д.т.н. Чермалих В.М.,

телефон + 380442417625,

E-mail: ivanmaidansky@mail.ru,

imaidansky@ukr.net

## 13. ОСОБЛИВІ УМОВИ ДАНОЇ УГОДИ

13.1. Для виконання зобов'язань за Даною Угодою обидві СТОРОНИ сприяють полегшенню пересування науково-технічного персоналу, що діє в рамках Даної Угоди в напрямку Київ-Алжир, Алжир-Київ та інші країни в рішенні питань одержання віз і інших необхідних міжнародних документів, придбання квитків та ін.

13.2. Приймаюча СТОРОНА забезпечує доступ прибулого персоналу до устаткування, що попадає під сферу дії Даної Угоди, а також вирішує питання надання житла на комерційній чи іншій основі по попередньому узгодженню між СТОРОНАМИ.

## 14. ІНШІ УМОВИ

14.1. Дана Угода складена в чотирьох оригінальних примірниках українською (два) і французькою (два) мовами, по два комплекти для кожної зі СТОРІН. Обидва тексти мають однакову силу.

14.2. У випадках, не передбачених Даною Угодою, СТОРОНИ керуються чинним законодавством у відповідності з п. 10.1.

14.3. СТОРОНИ зобов'язуються при виконанні Даної Угоди не зводити співробітництво лише до дотримання вимог, що містяться в Даній Угоді, а також підтримувати ділові контакти і приймати всі необхідні заходи для забезпечення ефективності і розвитку їхніх зв'язків.

## 15. ДОДАТК ДО ДАНОЇ УГОДИ

15.1. До Даної Угоди додається:

Додаток №1 "Програма робіт" на двох сторінках.

15.2. Додаток №1, а також інші Додатки і документи до Даної Угоди складають його невід'ємну частину.

## 16. Юридичні адреси сторін

16.1. СТОРОНА-1: Науково-дослідна лабораторія по електрифікації промислових підприємств (ЛНД ЕПП), Бумердеський університет, Алжир, м. Бумердес, 35000, авеню де Інденпенденс.



16.2. СТОРОНА-2: Інститут енергозбереження і енергоменеджменту (ІЕЕ) НТУУ "КПІ", Україна, м. Київ, вул. Борщагівська, 115, корп. 22.

### Дану Угоду підписали:

ВІД СТОРОНИ-1

ВІД СТОРОНИ-2

Повноважний представник:

Директор ЛНД ЕПП

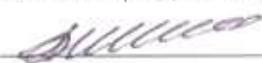


Шетат Бухемис

Науково-дослідна лабораторія  
по електрифікації промислових підприємств  
(факультет вуглеводнів)  
Алжир, м. Бумердес, 35000  
Авеню де Індепенденс  
Тел\факс: +21324817050  
Факс: +21324819172  
E-mail: lee@umbb.dz  
E-mail: bchetate@umbb.dz  
www.umbb.dz

Повноважний представник:



Директор ІЕЕ



А.В.Праховник

Україна, Київ, 03056,  
Проспект Перемоги, 37 корп. №22  
Тел. (+38044) 241-70-37, 241-77-14  
Факс: (+38044) 241-70-38  
E-mail: avp@icem.ntuu-kpi.kiev.ua  
E-mail: icem@icem.ntuu-kpi.kiev.ua


Директор ЛНД ЕПП

  
Шетат Бухемис

Науково-дослідна лабораторія  
по електрифікації промислових підприємств  
(факультет вуглеводнів)  
Алжир, м. Бумердес, 35000  
Авеню де Індепенденс  
Тел\факс: +21324817050  
Факс: +21324819172  
E-mail: lee@umbb.dz  
E-mail: bchetate@umbb.dz  
www.umbb.dz

М. П.

Зав. каф. АУЕК

  
В.М.Чермалих

Україна, Київ, 03056,  
Проспект Перемоги, 37 корп. №22  
Тел. (+38044) 241-76-25  
Факс: (+38044) 241-86-08  
E-mail: ivanmaidansky@mail.ru  
E-mail: imaidansky@ukr.net  
E-mail: danilin\_a@mail.ru

М. П.

Проект «Intellect»

ДОДАТОК №1

до угоди про спільну діяльність

ПРОГРАМА РОБІТ

№ пп	Найменування етапів	Виконавці	Місце розміщення устаткування	Термін
1	Визначення загальної стратегії створення сучасної лабораторії автоматизованого електропривода	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	- -	
2	Підготовка необхідного приміщення для лабораторії	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ)/ЛЕПП (Бумердес)	
3	Розробка функціональних схем лабораторних стендів	СТОРОНА-2	-	
4	Вибір елементної бази силової частини електропривода	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	- -	
5	Придбання і передача технічних засобів системи регульованого навантаження електропривода	СТОРОНА-1	АУЕК (КПІ)	
6	Визначення структури й елементної бази систем керування автоматизованим електроприводом	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	- -	
7	Придбання комп'ютерних і апаратних технічних засобів систем керування електроприводами	СТОРОНА-1	АУЕК (КПІ)	
8	Розробка принципів схем систем електропривода для лабораторних стендів	СТОРОНА-2	-	
9	Проектування і виготовлення каркасів конструктивної частини лабораторних стендів	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ)	
10	Комплексний монтаж електроустаткування стендів і комп'ютерної техніки	СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ)	
11	Розробка схеми електроживлення лабораторних стендів та її практична реалізація	СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ)	
12	Підготовка до видання методичних вказівок (українською та французькою мовами) по виконанню студентами нових лабораторних робіт	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	- -	
13	Налагодження і попередні випробування систем електропривода на лабораторних стендах (на базі результатів наукових досліджень)	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ) університет, м. Бумердес	
14	Впровадження в навчальний процес створених лабораторних стендів	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	АУЕК (КПІ)	
15	Придбання спеціалізованої платформи для наукових досліджень, її налагодження та випробування	СТОРОНА-1	університет, м. Бумердес	

16	Забезпечення доступу до електронної документації в міжнародних видавництвах і бібліотеках	СТОРОНА-1	університет, м. Бумердес
17	Видання спільних науково-технічних публікацій, оформлення винаходів, патентів і ін.	СТОРОНА-1 СТОРОНА-2	- -

Даний Додаток підписали:

ВІД СТОРОНИ-1

ВІД СТОРОНИ-2

Повноважний представник:

Повноважний представник:

Директор ЛНД ЕПП

Директор ІЕЕ

Шетат Бухемис

А. В. Праховник

Науково-дослідна лабораторія  
по електрифікації промислових підприємств  
(факультет вуглеводнів)  
Алжир, м. Бумердес, 35000  
Авеню де Індепендент  
Тел\факс: 21324817050  
Факс: 21324819172  
E-mail: lee@umbb.dz  
E-mail: bchetate@umbb.dz  
www.umbb.dz

Україна, Київ, 03056,  
Проспект Перемоги, 37 корп. №22  
Тел. (+38044) 241-70-37, 241-77-14  
Факс: (+38044) 241-70-38  
E-mail: avp@tsem.ntuu-kpi.kiev.ua  
E-mail: tsem@tsem.ntuu-kpi.kiev.ua

Директор ЛНД ЕПП

Зав. каф. АУЕК

Шетат Бухемис

В. М. Чермалих

Науково-дослідна лабораторія  
по електрифікації промислових підприємств  
(факультет вуглеводнів)  
Алжир, м. Бумердес, 35000  
Авеню де Індепендент  
Тел\факс: +21324817050  
Факс: +21324819172  
E-mail: lee@umbb.dz  
E-mail: bchetate@umbb.dz  
www.umbb.dz

Україна, Київ, 03056,  
Проспект Перемоги, 37 корп. №22  
Тел. (+38044) 241-76-25  
Факс: (+38044) 241-86-08  
E-mail: ivanmaidansky@mail.ru  
E-mail: imaidansky@ukr.net  
E-mail: danilin\_a@mail.ru

М. П.

М. П.